

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Grzech Judy wypisany jest rylcem żelaznym, ostrzem z krzemienia* ** wryty na tablicy ich serca*** i na rogach ich ołtarzy,****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Grzech Judy wykuty jest rylcem żelaznym, ostrzem z krzemienia wryty na tablicy ich serca i na rogach ich ołtarzy —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Grzech Judy jest zapisany żelaznym rylcem, ostrzem diamentu jest wryty na tablicy ich serca i na rogach waszych ołtarzy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Grzech Judzki napisany jest piórem żelaznym, a ostrym dyjamentem wryty jest na tablicy serca ich, i na rogach ołtarzów waszych;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Grzech Judzki napisano piórem żelaznym na paznokciu diamentowym, wyrznięto na szerokości serca ich i na rogach ołtarzów ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Grzech Judy jest zapisany żelaznym rylcem, wryty diamentowym ostrzem na tablicach ich serc i na rogach waszych ołtarzy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Grzech Judy jest zapisany rylcem żelaznym, ostrzem diamentowym wryty na tablicy ich serca i na narożnikach ich ołtarzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Grzech Judy jest zapisany rylcem żelaznym, ostrzem diamentu wryty na tablicy ich serca i na rogach waszych ołtarzy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Grzech Judy jest zapisany żelaznym rylcem, diamentowym dłutem wryty na tablicy ich serca i na rogach ich ołtarzy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Grzech Judy jest zapisany rylcem żelaznym, ostrzem diamentu wryty na tablicy ich serc i na rogach ich ołtarzy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проклята людина, яка має надію на людину і скріпить на ній тіло свого рамени, і від Господа відійде його серце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Grzech Judy zapisano żelaznym rylcem, ostrzem diamentu, wryto na tablicy ich serca oraz na narożnikach waszych ołtarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Grzech Judy jest zapisany żelaznym rylcem. Diamentowym ostrzem jest wryty na tablicy ich serca i na rogach ich ołtarzy,

¹⁾ krzemień, קֶרְמֶץ (szamir), przen. diament. Mógł on być w tamtych czasach nieznanym, zob. <x>330 3:9</x>; <x>450 7:12</x>, <x>300 17:1</x>L.

²⁾ <x>220 19:24</x>; <x>330 11:19</x>; <x>330 36:26</x>

³⁾ <x>20 31:18</x>; <x>20 32:16</x>; <x>300 31:33</x>

⁴⁾ <x>30 4:7</x>; <x>30 16:18</x>